Dejavnost za promocijo_attività di promozione

DO ZDAJ_FINO AD ORA





ZAKAJ_PERCHE'

Inštitut za slovensko kulturo je bil ustanovljen leta 2006, da bi koordiniral in bolj učinkovito in odločno vodil dejavnosti za krepitev in promocijo slovenskega jezika in kulture, tudi v italijanskem in furlanskem svetu, in da bi, kot je zapisano v eni od točk statuta, "spodbudil gospodarsko rast slovenske skupnosti z ovrednotenjem jezikovnega in kulturnega bogastva in s tem prispeval tudi k turistični promociji teritorija".

 L'Istituto per la cultura slovena è stato costituito nel 2006 con l'intento di coordinare e affrontare con maggiore efficacia ed incisività la questione della conoscenza e del consolidamento della lingua e cultura slovena lungo la fascia confinaria e nel contempo della sua promozione nell'area friulana e italiana. L'Istituto è impegnato anche a sensibilizzare la comunità locale sulla propria identità culturale e linguistica e sulle prospettive di sviluppo sociale ed economico del proprio territorio.

KJE_DOVE



Inštitut deluje na vsem obmejnem pasu s Slovenijo, kjer so tradicionalno naseljeni Slovenci, od Kanalske doline in Rezije do Terskih in Nadiških dolin in sodeluje z društvi in združenji, ki že več desetletij oblikujejo družbeno življenje tega območja.

Copre, con la sua attività, tutto il territorio della fascia confinaria con la Slovenia dove sono tradizionalmente presenti gli Sloveni, dalla Val Canale e Resia alle Valli del Torre e del Natisone collaborando con circoli ed associazioni che da molti decenni animano la vita sociale del territorio.

PREDPOSTAVKA_PREMESSA

Jezik je razpoznavni element in nosilec vrednot in tradicij, ki so vezane na okolje in ki vzbujajo radovednost večine obiskovalcev. Prisotnost jezikovne manjšine naj bi torej bila sredstvo za ovrednotenje ozemlja, ne želimo turizma, ki bi siromašil kulturo.



La lingua è l'elemento distintivo ed è portatrice di valori e tradizioni legate al territorio che incuriosisce la maggioranza dei visitatori. La presenza di una minoranza linguistica va intesa quindi come strumento di valorizzazione di un territorio, non vogliamo un turismo che impoverisca la cultura.

KAM_DOVE

CILJI

- Izpostaviti kulturne vire območja, na katerem živijo Slovenci Videmske pokrajine, da bi ustvarili enoten produkt, ki bi bil prepoznaven na celotnem ozemlju, a obenem drugačen za vsako dolino.
- Promovirati kulturni turizem, ki je povezan z odkrivanjem jezikovnih korenin.
- Ustvarili nekaj konkretnega na ozemlju.

OBIETTIVI

- evidenziare le risorse culturali dell'area in cui vivono gli sloveni della provincia di Udine per creare un prodotto unico e riconoscibile sul territorio e al tempo stesso distinto per ogni valle.
- Promuovere un turismo culturale legato alla scoperta delle proprie radici linguistiche.
- Creare qualcosa di concreto sul territorio.

PRVI KORAKI – PRIMI PASSI

Mi SMO TU, tuka izde, kle, tle je geslo, po katerem naj bi slovenska skupnost na Videnskem postala bolj prepoznavna. Mi SMO TU, tuka izde, kle, tle è lo slogan nato per far riconoscere la comunità slovena della Provincia di Udine.

Po publikaciji **Mi smo tu** z zemljevidom tega čezmejnega območja, promociji na sejmih in prireditvah, tudi skupaj z ustanovami iz Posočja, sprejemanju in predstavitvam skupinam in posameznikom, ki nas obiskujejo na naših sedežih, so prišli na vrsto evropski projekti.



tu, con una cartina del territorio transfrontaliero, e la promozione tramite la partecipazione a fiere, manifestazioni anche in collaborazione con le istituzioni della Valle dell'Isonzo, nonché l'accoglienza di gruppi e singoli presso le sedi operative, sono i arrivati i progetti europei.

SMO

slovensko multimedialno okno**SMO**

Museo di paesaggi e narrazioni Krajinski in pripovedni muzej

V okviru evropskega projekta "Jezik-Lingua Večjezičnost kot bogastvo in vrednota čezmejnega slovensko-italijanskega območja" so v Špetru uredili in decembra 2013 odprli slovensko multimedijsko središče SMO.

Nell'ambito del progetto europeo, "Lingua - Jezik. Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo – slovena" è stato realizzato ed aperto nel dicembre 2013, il centro multimediale sloveno SMO.





ZborZbirk

Drugi evropski čezmejni projekt, pri katerem je sodeloval ISK, je bil projekt 'ZborZbirk - Kulturna dediščina v zbirkah med Alpami in Krasom", v okviru katerega je bilo popisanih in v nekaterih primerih urejenih 14 muzejskih zbirk, ki so zdaj po zaslugi zbirateljev, društev in zasebnikov na razpolago vsem in sestavljajo neke vrste razpršeni muzej na teritoriju.

L'altro progetto europeo transfrontaliero di cui l'ISK è stato partner è 'ZborZbirk - L'eredità culturale nelle collezioni fra Alpi e Carso" nell'ambito del quale sono state catalogate, e in alcuni casi realizzate 14 raccolte museali che, grazie ai collezionisti, alle associazioni e ai privati, sono ora disponibili in una sorta di museo diffuso sul territorio.







MI SMO TU

MI SMO TU so projekti, ki jih je financirala Dežela Furlanija-Julijska krajina s sredstvi za slovensko manjšino.

Dejavnosti, ki so bile izvedene v okviru projekta, zadevajo predvsem turistično promocijo s pomočjo ovrednotenja obstoječe zgodovinske in kulturne dediščine (spletno mesto, interaktivni zemljevid, info točke, priprava prireditev in kulturnih poti, sprejemanje in spremljanje gostov)

I progetti MI SMO TU, sono stati finanziati dalla Regione FVG con i fondi della minoranza slovena nell'ambito degli interventi finalizzati alla valorizzazione del patrimonio storico e culturale della minoranza slovena

Le principali attività messe in campo per la realizzazione del progetto riguardano i servizi indirizzati alla promozione turistica attraverso la valorizzazione del patrimonio storico e culturale esistente sul territorio (sito web, mappa interattiva, Infopoint, realizzazione di eventi e itinerari culturali, accoglienza e accompagnamento degli ospiti)

Muzeji in sedeži društev, ki delujejo na tem ozemlju in s katerimi smo povezani v mrežo (Muzej rezijanskih ljudi in Center za kulturne raziskave Bardo in Sedlišča, ki sta povezana tudi z Muzejem brusačev in združenjem Pro loco iz Prosnida, v Kanalski dolini pa Kulturno društvo Planika in Združenje Mario Cernet) delujejo tudi kot informacijska središča, kjer je na razpolago primerno gradivo kot izhodišče za spoznavanje krajev in kulture. Dosegljivi so na spletnem mestu Mi smo tu. Kjer je bilo mogoče, je bila vzpostavljena wifi povezava do spletnega mesta in interneta.



All'interno del museo è esposta un'interessante mostra etnografica multimediale dedicata alle



I Musei e le sedi delle associazioni che già operano sul territorio e con cui siamo in rete (il Museo della Gente della Val Resia e il Centro ricerche culturali Lusevera Micottis che collaborano rispettivamente con il Museo dell'arrotino e la Pro Loco di Prossenicco, in Val Canale il Centro Culturale Sloveno Stella Alpina e l'Associazione Mario Cernet) sono intesi come centri informativi, luoghi dove poter prendere visione del materiale disponibile e come base di partenza per la conoscenza del territorio e della sua cultura. Sono inseriti sul sito Mi smo tu. Dove possibile è stata inserita la connessione wifi per permettere i collegamenti al sito e a internet.

OSEBJE_PERSONALE

V projekt se poleg prostovoljnega dela odbornikov, članov in sodelavcev vključujejo:

- 1 koordinator projekta
- 3 nameščenci part time v muzejih/info točkah
- 1 sezonski sodelavec
- 2 prostovoljca Civilne službe ki ju nudi IAT združenja Pro loco Nediške doline

Osebje je opravljalo zadolžitve front office in sprejemanja turistov

Le risorse umane fisse impiegate nel progetto, oltre all'attività volontaria del direttivo di soci e collaboratori sono:

- 1 coordinatore del progetto
- 3 dipendenti a tempo parziale presso i musei/infopoint
- 1 collaboratore stagionale
- 2 volontari del Servizio civile messi a disposizione dello IAT dalla pro loco Nediške doline.

Il personale ha svolto lavoro di front office e accoglienza turistica

- S projektom MI SMO TU so bili doseženi pomembni in otipljivi rezultati, ki presegajo pričakovanja ob njegovi predstavitvi
- Podčrtati je treba, da se dejavnost upravljanja, promocije in trženja kulturno-turistične ponudbe odvija v mejah, ki so dovoljene društvom; pri trženju se je potrebno obrniti do agencij in drugih subjektov
- Il progetto MI SMO TU ha prodotto importanti e tangibili risultati che vanno oltre oltre le aspettative che ci si era prefissati al momento della sua presentazione.
- Serve sottolineare che lo svolgimento di attività di gestione, promozione e commercializzazione dell'offerta turisticoculturale viene svolto entro i limiti ammessi dall'attività di associazioni; per la commercializzazione ci si deve eventualmente avvalere di agenzie o altri soggetti.

JEZIKI_LINGUE

- Opisi posameznih muzejev so predstavljeni v slovenščini in italijanščini, pa tudi v nemščini in furlanščini, ki sta v Furlaniji Julijski krajini manjšinska jezika, da bi s tem pritegnili tudi druge deželne jezikovne skupnosti, ter v angleščini kot mednarodnem jeziku
- Pri razvijanju dejavnosti se uporabljajo tudi krajevna slovenska narečja, torej rezijanščina, tersko in nadiško narečje in v Kanalski doli ziljsko narečje
- Tutte le descrizioni dei musei sono state presentate, oltre che in sloveno e italiano, anche in tedesco e friulano quali lingue minoritarie del Friuli Venezia Giulia, al fine di coinvolgere anche le altre comunità linguistiche del FVG, nonché in inglese quale lingua internazionale
- Nello svolgimento delle attività vengono usate anche le varianti locali della lingua slovena ovverosia il resiano e le varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale

OBJAVE_PUBBLICAZIONI

Zgibanka Mi smo tu opisuje značilnosti posameznih dolin, muzej SMO, slovensko multimedialno okno, in pot muzejev, urejenih v okviru projekta ZborZbirk.

Il depliant Mi smo tu presenta le caratteristiche delle singole valli, il museo multimediale SMO e la strada dei musei recuperati con il progetto ZborZbirk.

KONTAKTI

Slovensko kulturno središče Planika Centro culturale sloveno Stella Alpina Kanalska Dolina – Val Canale Rudi Baraloth Plazza Latteria, 1 – Utve / Ugovizza 33010 – Naborjet / Malborghetto Valbruna (UD) Tel. 0039 333 1976267 – 0039 334 6168867 www.planika.isks@planika.th

Kulturno Društvo Muzej Rezijanskih Ljudih Associazione Culturale Museo della Gente della Val Resia Sandro Quaglia Via Udlue, 12

33010 - Rezija / Resia (UD) Tel. 0039 0433 53428 - 0039 338 2273613 Fax 0039 0433 53428 muzeorezija@gmail.com

Turistično Društvo Prosnid

Pro Loco Prossenico
Alan Cecutti
Prosnid / Prossenicco
33040 - Tipana / Taipana (UD)
Tel. 0039 339 7190406
alan.cecutti@libero.it

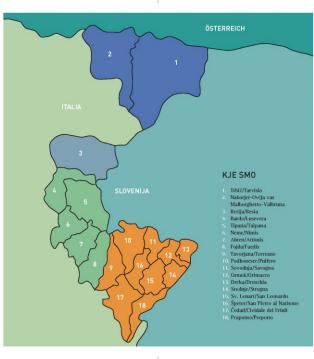
Kmečka Zveza Via Manzoni, 31 33043 – Čedad / Cividale (UD)

33043 - Čedad / Cividale (UD) Tel. 0039 0432 703119 Fax 0039 0432 703119 kz.cedad@libero.it

Inštitut za slovensko kulturo

Istituto per la cultura slovena Via Alpe Adria, 67/B 33049 – Špeter / S. Pietro al Natisone (UD) Tel. / Fax 0039 0432 727490 isk.benecija@vahoo.it

s prispevicom / stampato con il contributo di Comunità Montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale Legge / Zakon 38/2001



Inŝtitut za slovensko kulturo Sovena Istituto per la cultura slovena



Pridi v Furlanijo, v kraje pod Matajurjem, Mužci, Kaninon in Mangartom, kjer ohranjamo slovenske korenine in besedo ter se prizadevamo za obogatitev in povezovanje čezmejnega prostora.

KANALSKA DOLIN

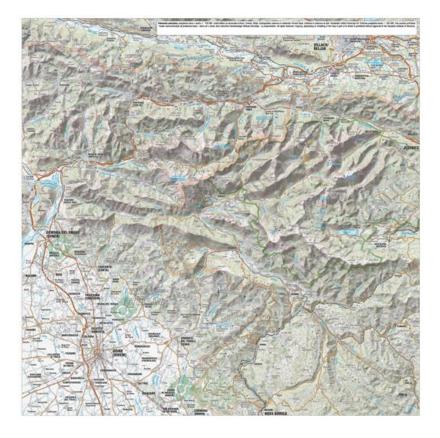
TERSKE DOLINE NADIŠKE DOLINE

Od Nadiških do Kanalske doline še govorimo slovenska narečja. S slovenskim prebivalstvom naseljeno ozemlje videnske pokrajime je narečno pestro in zanimivo: od koroških in gorenjskih govorov v Kanaških dolini preidemo preko rezljanščine do beneških govorov (terskih in nadiških), ki na vzhodu prehajajo v briške. MI SMO Tilfrizem) Sono state ristampate, così come previsto dal progetto iniziale, la pubblicazione e la carta transfrontaliera MI SMO TU, che sono il biglietto da visita della nostra comunità. A questa edizione sono stati aggiunte la presentazione del museo SMO e della Strada dei musei.

Kot je bilo prevideno v začetku projekta, je izšel ponatis knjige in zemljevida Mi smo tu, ki sta vizitka »slovenske« Videnske pokrajine. Publikaciji, ki ima različna poglavja, sta bila dodana opisa SMO in Poti muzejev.







Drugo gradivo_Altro materiale

Sono stati realizzati penne e borse con il logo, cartoline con la pubblicità della App, stampate in occasione del Giro d'Italia, e la pubblicazione, non prevista inizialmente, con la descrizione di ogni valle e delle realtà museali con l'indicazione dei contatti dei centri-info point.

E' stato predisposto anche un video di presentazione di tutte le valli, realizzato da Giacinto lussa.

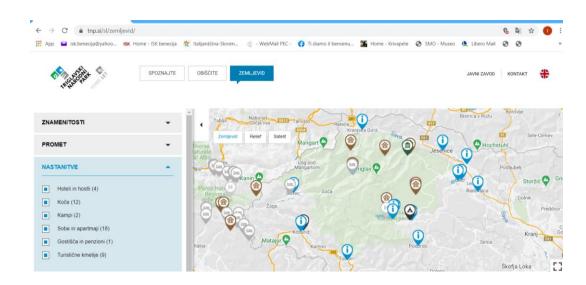
Pripravili smo peresa in torbice z logom, razglednice ob kolesarski dirki Giro d'Italia z navodili za uporabo App ter publikacijo, ki v začetku ni bila predvidena, z opisom dolin, muzejev in navodili za kontaktiranje info točk.

Pripravljen je bil tudi video, ki ga je posnel Giacinto Iussa in ki vsebuje predstavitev vseh dolin.



S kolesom in peš In bici e a piedi Un'altra operazione importante per il territorio è quella legata all'inserimento dei dati relativi a ristorazione, pernottamenti, punti di interesse, trasporti...nella mappa interattiva del Parco Nazionale del Triglav proprio per la visibilità che offre a tutta l'area confinaria dove le informazioni relative alle nostre vallate si trovano assieme a quelle della Valle dell'Isonzo che ha migliaia di visitatori annui.

Za promocijo območja je pomembna tudi vključitev podatkov o gostinstvu, možnostih nočitev, zanimivosti, prevozih itd. na interaktivno karto Triglavskega narodnega parka prav zato, ker zajema celotno obmejno območje in so torej podatki o naših krajih podani skupaj s podatki o Posočju, ki ima velik obisk.



PROMOCIJA_PROMOZIONI

 Vsakoletno sodelovanje na Sejmu NATOUR ALPE-ADRIA v Ljubljani, kar je povečalo prihod gostov, posameznikov kot skupin.



KAM V TERSKE IN NEDIŠKE DOLINE

Priporočamo vam enodnevni izlet, ki se bo začel v Špietru s kratko predstavitvijo Benečije v prostorih slovenskega kulturnega centra:



1 - Landarska jama/Grotte d'Antro - poznogotska kapelica mojstra Andreja iz Lake in utrdba
2 - Stara gora/Castelmante, svetišče, kamor romajo
Slovenci in Furlani (tu nastal Starogorski rokopis);
3 - Tarčmun/Tercimonte, grob mons. Tvana Trinka - do pokopališča i približno 15 minut haje
4 - Kolovrat, Dreka/Drenchia, bojišča iz prve svetovne

vojne, izreden razgled na Julijske Alpe (Krn, Soča); 5 - Zavarh/Villanova delle grotte - jama, Bardo/Lusevera - etnografski muzej

Bardo/Lusevera - etnogratski muzej
6- Viškorša/Monteaperta, Prosnid/Prossenicco
občini Tipana/Taipana

Možen je tudi ogled Čedad/Cividale (6 km) in Kobarida (20 km iz Špietra).

KDAJ?

Benečijo je lepo obiskati skozi vse leto, nekatere delavnice pa lahko pripravimo samo v določenem času in po dogovoru:

Pust: Izdelava pustnih klobukov Velika noč: Praskanje pierhov Peka golobic in manihov Sv. Ivan. Priprava kranceljev Jesen: Kostani

Kadarkoli: Gubano



 Ogni anno c'è stata la partecipazione alla fiera NATOUR ALPE-ADRIA a Lubiana che ha portato a un incremento delle visite sia singole che in gruppo.

NEKAT PREDLOGOV



PO PRAVLJIŽNIH POTEH
A - Gorenj Tarbji (okno na slovanski svet)
Sprehod do jame KRIVAPET

Delavnica ilustracij Kosilo Popoldan po izbiri B - Špietar (slovenski kulturni center) Sprehod ob Nediži do jame ARPIT Delavnica ilustracij

PO POTEH ANDREJA IZ LOKE

Špietar (slovenski kulturni center)

Obisk gotske cerkvice sv. Jerneja v Barnasu (škofjeloška šala, freske Jerneja iz Loke, zlati oltor), ki je bila po potresu leta 1966 zgledno obnovljena po načrtu domačina arh. Valentina Simonittija

Obisk Landarske jame – Spotoma je možen obisk vasi Laze/Lasiz, kjer je živel in je pokopan župnik Anton Cuffolo, Bevkov prijatelj in verjetno glavni vzor za lik kaplana Martina Čedermaca

Delavnica fresk Kasila

Popoldan po izbiri

PO POTEH ZGODOVINE

Špietar (slovenski kulturni center) Gorenji Tarbij - ogled zasebnega muzeja o 1. svetovni vojni Kolovrat. strelski jarki (možnost vodiča iz Kobariškega muzeja)

Kosilo Popoldan po izbii

SPREHOD ČEZ MEJO, KI JE NI VEČ

umetniška steza iz vasi Topolove (občina Grmek) do vasi Livak (Kobarid)

NAS MATATUR



Po kratkem sprehodu do tarčmunskega pokopališča, kjer je pokopan beneški buditelj Ivan Trinko, se podamo do vrha Matajurja (1641m) in spoznamo naravne lepote te gore, simbola Slovencev Nadiških dolin. Kosilo v koči Planinske družine Benečije.



S povečanjem števila obiskovalcev, ki ga dolgujemo predvsem sodelovanju s slovenskimi agencijami in prisotnosti na prireditvah in ki zajema tudi razsejane muzejske zbirke, zahteva osebje, ki zna nuditi turistične informacije, in podaljšanje obratovalnega časa informacijskih točk.

L'aumentata presenza di visitatori anche nei musei dislocati nei paesi e il maggiore afflusso dovuto anche ai contatti con le agenzie, in particolar modo slovene, nonchè la partecipazione a manifestazioni e eventi ha generato una richiesta sul territorio, di personale preparato ad accogliere e offrire informazioni ai turisti nonché di ampliare gli orari di apertura dei punti informativi e di conseguenza delle realtà museali.









OPREMLJENOST_ATTREZZATURE

Totem



Vsi muzeji/info točke so opremljeni s tablicami, na katerih je razlaga v štirih jezikih, na nekaterih tudi zvočna.

Vse točke smo že opremili s totemi, vendar ponekod še ni uspelo rešiti problemov z informatsko povezavo.

I tablet che si trovano in ogni info point/museo hanno i testi in quattro lingue e sono già stati parzialmente dotati di audio.

La sistemazione dei totem presso ogni museo/sede/info point è terminata anche se bisogna considerare le difficoltà che ancora esistono nei collegamenti informatici



Col primo progetto è stata realizzata l'applicazione Mi smo tu per Android e iOS che è disponibile italiano e sloveno e scaricabile gratuitamente. L'applicazione include due percorsi tematici: MUZEJ NA POTI è una guida alla raccolte museali diffuse su tutto il territorio, mentre il percorso DOLINE IN ROSA è dedicato al passaggio del GIRO d'ITALIA.







V okviru prvega projekta MI SMO TU je bila pripravljena brezplačna aplikacija Mi smo tu v slovenskem in italijanskem jeziku za Android in iOS. Aplikacija vsebuje tudi dva tematska oddelka: **MUZEJ NA POTI** je vodnik po muzejskih zbirkah, ki so razpršene na vsem teritoriju, **DOLINE IN ROSA** pa je bil namenjen vsem, ki so med »Girom« in po njem želeli pobliže spoznati te posebne doline.

MI SMO Tur Una tessera virtuale dove l'ospite che raccoglie i QR code in ogni museo visitato alla fine ricevere un omaggio. Basterà inquadrare con l'app Mismotur

(https://www.mismotu.it/app/) il QR code all'uscita di ciascun museo e, una volta visitati cinque musei, essere premiati direttamente dall'operatore dell'ultimo museo visitato!

MI SMO Tur Obiskovalce vabimo, da obiščejo vse muzejske točke in na koncu obiskov dobijo darilo. Dovolj je z aplikacijo Mismotur (https://www.mismotu.it/app/) skenirati QR kodo, ki je pri izhodu vsakega muzeja. V zadnjem obiskanem muzeju dobi obiskovalec nagrado!

SPLETNO MESTO_SITO

Z namenom, da bodo turistične informacije laže dostopne, smo razdelili spletna mesta; isk.benecija.eu kot institucionalno mesto inštituta ter mismotu.it kot mesto za turistično promocijo.

Spletno mesto nudi informacije tudi manj veščim uporabnikom, podatke vanj lahko vnašajo vse informacijske točke. Grafika je preprosta, logo ponazarja štiri pomembne gore (Mangart, Kanin, Mužce. Matajur) in kaže tako na posebnosti posameznik dolin (tuka, izdë, kle, tle) kot na povezanost s slovenskim jezikom. Na spletnem mestu so preglednice s turističnimi informacijami za Rezijo, Tersko dolino in Nadiške doline, kar je koristno tudi delovanje turističnih uradov.

Con l'intento di rendere più immediato l'accesso alle informazioni turistiche è stata attuata la divisione dei siti: quello istituzionale con isk.benecija.eu e quello di promozione turistica con mismotu.it.

Il sito è stato realizzato in modo da fornire informazioni anche agli utenti meno esperti e può essere aggiornato da ogni info point. È caratterizzato da una grafica semplice con il logo che identifica le quattro montagne rappresentative (Mangart, Kanin, Musi, Matajur) e comprende sia le specificità territoriali (tuka, izdë, kle, tle) sia il legame con la lingua slovena.

Il sito è stato incrementato con tabelle contenenti tutte le informazioni turistiche relative alla Val Resia, Val Torre e Valli del Natisone, molto utili anche ai fini della gestione dell'uffici.

BENEČIJA GOR IN DOL

L'identità della comunità locale si consolida anche grazie al contatto, al confronto e alla collaborazione con le comunità contermini al di qua e al di là del confine.

Il successo di Benečija gor in dol / Su e giù per la Benecia – un tour con guida turistica e soste nelle località più interessanti dal punto di vista naturalistico, culturale e gastronomico nelle valli del Natisone, dell'Isonzo, del Torre e del Cornappo - ha confermato la bontà e la validità di questo tipo di proposta nonché la necessità di proseguirla e perfezionarla, estendendola ad altre aree.

Skupnostna identiteta se utrjuje tudi tako, da prihaja do stikov, soočanja in sodelovanja s sosednjimi skupnostmi na obeh straneh meje.

Uspeh pobude Benečija gor in dol, čezmejnega izleta s turističnim vodnikom po kulturno, naravoslovno in kulinarično zanimivih točkah v dolinah Nadiže, Soče, Tera in Karnahte terja, da se z njo nadaljuje v bolj izdelani in razširjeni obliki.

BENECIA IN AUTOBUS

31.08.19



BENEČIJA GOR IN DOL ... SU E GIÙ...SÙ E JÙ... HIN UND HER... UP & DOWN

connessioni, come le viviamo nel nostro tempo, sono ancora

Passando per Kobarid e la Valle dell'Isonzo, alla scoperta di Podali se bomo na odkrivanje navad in tradicionalnih jedi ter tradizioni e cibi, percorreremo la Valle del Torre, la più med vožnjo skozi Kobarid, dolino Soče in po Terski, nekoliko celata Valle del Cornappo e le Valli del Natisone per boli skriti Karnajski in Nadiških dolinah spoznali obrobne vasi conoscere luoghi periferici, luoghi di confine dove le na meji, kjer so povezave, ki so značilne za današnji čas,

13.7.2019

- ČEDAD / CIVIDALE
- ŠPIETAR / S. PIETRO AL NAT.
- KOBARID / CAPORETTO
- UČJA / UCCEA
- BARDO / LUSEVERA ZAVARH / VILLANOVA DELLE GROTTE
- RAMANDOLO
- ČEDAD / CIVIDALE

14.8.2019

- ČEDAD / CIVIDALE
- ŠPIETAR / S. PIETRO AL NAT.
- KOBARID / CAPORETTO
- KOLOVRAT
- SOLARIE
- TRINKO / TRINCO
- SREDNJE / STREGNA ČEDAD / CIVIDALE

31.8.2019

- · ČEDAD / CIVIDALE
- ŠPIETAR / S. PIETRO AL NAT. ČARNIVARH / MONTEFOSCA
- PROSNID / PROSSENICCO
- KOBARID / CAPORETTO
- ČEDAD / CIVIDALE

SODELOVANJA_COLLABORAZIONI

V okviru projekta smo skušali okrepiti odnose med različnimi subjekti, ne le s tistimi, na katere nas vežejo začetni projektni dogovori, in s Pro loco Nediške doline, s pomočjo katere vodimo turistični urad v prostorih SMO, temveč tudi z Gal Natisone Torre, z združenjem Invito a pranzo in drugimi, s katerimi smo na več srečanjih nastavili bodoče sodelovanje.

Nell'ambito del progetto abbiamo cercato di potenziare i rapporti fra i vari soggetti sul territorio, coinvolgendo oltre ai partner del progetto e la Pro Loco Nediške doline con la quale gestiamo l'ufficio informazioni turistiche presso lo SMO, anche il Gal Torre Natisone, l'Associazione Invito e altre con le quali ci siamo incontrati più volte gettando le basi per progetti futuri.





Več je bilo stikov z občinami. Z občino Špeter smo na primer pripravili prvi koledar vseh letnih prireditev v Nadiških dolinah; obiskal nas je tudi direktor Promo Turismo FVG Lucio Gomiero skupaj z nadiškimi župani.

Non sono mancati contatti con i comuni, basta ricordare che con il comune di San Pietro al Natisone abbiamo realizzato il primo calendario delle iniziative annuali nelle Valli del Natisone e che il direttore di Promo Turismo FVG Lucio Gomiero ha fatto visita al nostro centro accompagnato dai sindaci delle Valli del Natisone.







Un altro aspetto su cui si sta lavorando, è la promozione delle valli come destinazione SLOW come partner del progetto dell'associazione Borghi d'Europa con cui è già stata avviata la collaborazione che ha portato a presentare le le valli a Milano, in Veneto e in varie località del Friuli.

Naše doline promoviramo tudi kot SLOW turistično destinacijo v sodelovanju z združenjem Borghi d'Europa. Skupaj z njimi smo naše kraje predstavili v Milanu, Venetu in po Furlaniji.



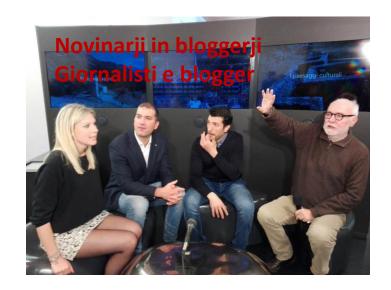


Ob mesecu sladke mobilnosti, ki ga je združenje CO.MO.DO priredilo v letu počasnega turizma, so na srečanju v SMO na povabilo združenja Borghi del Gusto potekale degustacije in snemanja

In occasione del Mese della Mobilità Dolce promosso da CO.MO.DO (Cooperazione per la Mobilità Dolce), dell'Anno del Turismo lento e dell'incontro propostoci dall'associazione **Borghi del Gusto** si sono svolte il 6.4.2019 presso lo SMO degustazioni e registrazioni

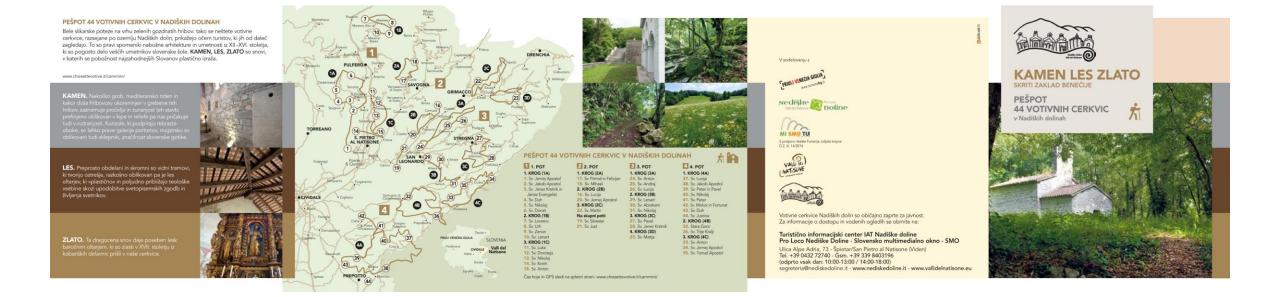








Si procede con la valorizzazione di risorse come ad esempio le numerose chiesette votive per le quali si è stampato un depliant specifico. Nadaljujemo tudi z valorizacijo krajevnih posebnosti, kot so na primer številne votivne cerkvice v gorskem slogu, po katerih vodi posebna zgibanka.



Alcune installazioni militari della Guerra Fredda saranno nuovamente visitabili in aprile in occasione di una nuova iniziativa.

Nekatere vojaške postojanke iz časa hladne vojne si bo mogoče spet ogledati aprila ob prireditvi, ki jo pripravljamo.





MUZEJSKA MREŽA_RETE MUSEALE

Inštitut za slovensko kulturo je z webinarjem MI SMO TUr, pri katerem so sodelovali predstavniki mreže MI SMO TU, še enkrat pokazal, kako se lahko poveže ves prostor v videnski pokrajini, kjer živijo Slovenci, od Nadiških dolin preko Karnajske in Terske doline vse do Rezije in Kanalske doline



Con il **webinar MI SMO TUr** a cui hanno partecipato i rappresentanti dei musei aderenti alla rete MI SMO TU (Noi siamo qui) ancora una volta l'Istituto per la cultura slovena di San Pietro al Natisone ha dimostrato come con la sua attività è riuscito a "connettere" tutto il territorio del Friuli Venezia Giulia dove sono tradizionalmente presenti gli Sloveni, dalla Val Canale e Resia alle Valli del Torre e del Natisone.

... in kovid19_e il covid19

Inštitut za slovensko kulturo je tako sporočil, da so v času po prvem valu pandemije ponovno odprti muzeji in info točke, ki smo jih vzpostavili v okviru projektov za promocijo tega območja, in da v tem času čaka obiskovalce nekaj novosti:

"rezerviraj si uro v muzeju"

je način obiska, za katerega smo se odločili zaradi novih pravil, ki predvidevajo reguliran vstop v muzeje. Da se izognete morebitnemu čakanju, vam priporočamo, da svoj obisk rezervirate na povezavi

https://www.mismotu.it/rezervacija/

L'Istituto per la cultura slovena ha così comunicato la riapertura dei musei e degli infopoint dopo il primo lockdown proponendo nuove regole:

»rezerviraj si uro v muzeju/Prenota la tua ora al museo«

è la campagna adottata, considerate le nuove regole che prevedono ingressi contingentati alle sedi museali.

E' consigliato prenotare la propria visita al link https://www.mismotu.it/rezervacija/

KAKO NAPREJ_COME PROCEDERE

Glede na to, kje se nahajajo doline, in če razmišljamo o nadgradnji projekta ZborZbirk, ki zaobjema zbirke na obmejnem pasu v Sloveniji, bi lahko pomislili na realizacijo čezmejne turistične destinacije, kar bi omogočilo obisk več krajev med enim samim potovanjem in koriščenje ponudbe športnih dejavnosti v Posočju.

V dogovoru z javnimi ustanovami in privatniki, ki upravljajo posamezne objekte, bi bilo potrebno koordinirati obiske, urnike muzejskih zbirk in dostop do kulturno ali naravoslovno zanimivih točk, da bi jih bilo mogoče dejansko izkoristiti.

Vista la localizzazione delle valli e pensando allo sviluppo del progetto Zbor Zbirk che ha collezioni lungo l'area confinaria in Slovenia, si potrebbe pensare alla creazione di una destinazione turistica transfrontaliera che permetterebbe, oltre che la visita di più luoghi in un solo viaggio, di approfittare dell'offerta culturale e delle attività sportive presenti nella Valle dell'Isonzo.

D'intesa con i soggetti pubblici e privati proprietari o gestori dei beni, andrebbero coordinate le visite e l'apertura delle strutture museali e dei luoghi di interesse culturale e naturalistico esistenti sul territorio assicurandone l'accessibilità e la fruibilità.

Kljub številnim pobudam za obogatitev turistične ponudbe na tem območju, ki so bile že uresničene, ostajajo še nedoseženi cilji.

Kot prvo je potrebno sprožiti procese sinergije in integracije, da se storitve kulturnega turizma koordinirajo z delom javnih uprav, ki so edine poklicane k evropskim projektom za celosten razvoj.

Ustvariti in formalizirati bi bilo treba mrežo med vsemi subjekti, ki na različne načine sodelujejo pri promociji in razširjanju kulture in bogastva teh dolin.



Nonostante le numerose iniziative realizzate per valorizzare e arricchire l'offerta del territorio rimangono ancora molti obiettivi da raggiungere.

Primo è la necessità di avviare processi di sinergia e integrazione dei servizi turistico culturali con un coordinamento da parte degli enti pubblici che sono gli unici a poter aderire a progetti europei finalizzati a uno sviluppo complessivo del territorio, con lo scopo di creare e formalizzare una rete fra tutti i soggetti che a vario titolo contribuiscono a promuovere e diffondere la cultura e la ricchezza delle vallate.